

Lyric

1 My soul proclaims the greatness of the Lord.
My spirit sings to God, my saving God,
who on this day above all others favored me.
And raise me up, a light for all to see.

2 Through me great deeds will God make manifest,
And all the earth will come to call me blest.
Unbounded love and mercy sure will I proclaim.
For all who know and praise God's holy name.

3 God's mighty arm, protector of the just,
Will guard the weak and raise them from the dust.
But mighty kings will swiftly fall from thrones corrupt.
The strong brought low,
the lowly lifted up.

4 Soon will the poor and hungry of the earth
be richly blest, be given greater worth.
And Israel, as once foretold to Abraham,
Will live in peace throughout the promised land.

5 All glory be to God, Creator blest,
To Jesus Christ, God's love made manifest,
and to the Holy Spirit, gentle Comforter,
All glory be, both now and evermore.

Lời dịch

Linh hồn tôi ngợi khen sự cao cả của Đức Chúa.
Thần trí tôi hát ca khen Ngài, Thiên Chúa Cứu Chuộc tôi,
ngày đó Ngài đã chọn tôi giữa muôn người khác.
Và nâng tôi lên, như ánh dương cho tất cả được thấy.

Thiên Chúa sẽ biểu lộ những kỳ công của Ngài qua tôi,
và toàn thể nhân trần sẽ đến để khen tôi diễm phúc.
Tôi sẽ ngợi khen tình yêu cao cả và lòng từ bi.
Để cho tất cả đều biết và tôn vinh danh thánh Thiên Chúa.

Cánh tay oai hùng của Chúa, che chở cho người công chính,
sẽ bảo vệ kẻ yếu đuối, và nâng họ lên từ bụi đất.
Còn các vua oai hùng sẽ sụp đổ ngai vàng thối nát ngay tức khắc.
Chúa hạ bệ những ai quyền thế,
người nâng cao mọi kẻ khiêm nhường.

Những ai đói nghèo trên thế gian
sẽ sớm được giàu ơn phúc, được ban của đầy dư.
Và như đã hứa cùng Áp-ra-ham, dân Ít-ra-en
sẽ sống trong an bình nơi đất hứa.

Tất cả đều vinh danh cho Thiên Chúa, Đấng Sáng Tạo,
cho Chúa Giê-su Ki-tô, nơi Ngài tình yêu Thiên Chúa được biểu lộ,
cho Chúa Thánh Thần, Đấng an ủi êm ái,
tất cả đều vinh danh Ngài, bây giờ và mãi mãi.

Usage

Day: Feast of the Visitation of the Blessed Virgin Mary (31/5), The Assumption of the Blessed Virgin Mary into Heaven (15/8), the Fourth Sunday in Advent

Ngày: Lễ Mẹ Thăm Viếng (31/5); Lễ Mẹ Hồn Xác Lên Trời (15/8); Chúa Nhật IV Mùa Vọng

Liturgical: Morning Prayer, Evening Prayer
Phụng vụ: Kinh sáng, Kinh tối



Composer

Bernadette Farrell is one of Britain's leading liturgical composers, a former member of the St. Thomas More Group in London, and an acclaimed pastoral musician. Since the 1970s, she has been a leader in the renewal of Catholic worship both in the United Kingdom and abroad. Bernadette has recently begun to publish music for children.

Bernadette Farrell là một trong những nhà soạn nhạc phụng vụ hàng đầu ở Anh, bà là cựu thành viên của nhóm St. Thomas More ở London và là một nhạc sĩ mục vụ nổi tiếng. Từ những năm 1970, bà là người dẫn đầu trong việc canh tân phụng tự của Công Giáo trong Vương quốc Anh trong và cả nước ngoài. Bernadette gần đây đã bắt đầu xuất bản nhạc dành cho thiếu nhi.

Vocabulary

Based on the "Magnificat" (Mary's song of praise - Luke 1:46-55)
Dựa trên "Magnificat" (Bài ca ca ngợi của Đức Ma-ri-a - Lc 1, 46-55)

- **Proclaim** (động từ): to praise or glorify openly or publicly: Một hành động ca ngợi, tôn vinh 1 cách công khai
*My soul **proclaims** the greatness of the Lord; (Luke 1:46)*
*Linh hồn tôi **ngợi khen** Đức Chúa, (Lc 1, 46)*

- **Be blessed with something/somebody**: to have something good such as ability, great happiness, etc: Có những thứ tốt đẹp chẳng hạn như khả năng, niềm hạnh phúc lớn lao, ...
*For he has looked upon his handmaid's lowliness; behold, from now on will all ages call me **blessed**. (Luke 1:48)*
*Phận nữ tỳ hèn mọn, Người đoái thương nhìn tới; từ nay, hết mọi đời sẽ khen tôi **diễm phúc**. (Lc 1, 48)*

- **Promised land**: a place or situation in which someone expects to find great happiness: Một vùng đất hoặc một tình trạng mà một người nào đó đang mong chờ để tìm được hạnh phúc tuyệt vời.
The LORD appeared to Abram and said: To your descendants I will give this land. So Abram built an altar there to the LORD who had appeared to him. (Genesis 12:7)
Đức Chúa hiện ra với ông Áp-ram và phán: "Ta sẽ ban đất này cho dòng dõi ngươi." Tại đây ông dựng một bàn thờ để kính ỉức Chúa, Đấng đã hiện ra với ông. (St 12, 7)

#80 Thanh Ca Dân Chúa, English Missal.
Thánh Ca Dân Chúa (#80), English Missal.